

**ACORD
ÎNTRU
ROMÂNIA ȘI REPUBLICA BULGARIA
PRIVIND
INSTITUIREA BLOCULUI FUNCȚIONAL DE SPAȚIU AERIAN
"DANUBE FAB"**

PREAMBUL

România și Republica Bulgaria (denumite în continuare "Părți"),

Dorind să încheie un Acord în conformitate cu Regulamentele privind Cerul Unic European ale Parlamentului și ale Consiliului și regulile de implementare relevante, în scopul instituirii unui Bloc Funcțional de Spațiu Aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea României și a Republicii Bulgaria,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere între Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România și Ministerul Transporturilor, Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor din Republica Bulgaria, cu privire la cooperarea în domeniul furnizării serviciilor de navigație aeriană și pentru înființarea unui bloc funcțional de spațiu aerian, care să cuprindă spațiul aerian național al României, spațiul aerian național al Republicii Bulgaria și spațiul aerian aflat sub incidența obligațiilor juridice internaționale asumate de către România și Republica Bulgaria, semnat la Sofia în data de 26 februarie 2010,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere privind cooperarea în domeniul managementului traficului aerian și al serviciilor de navigație aeriană și pregătirea pentru înființarea și implementarea unui bloc funcțional de spațiu aerian – DANUBE FAB, între Autoritatea Aeronautică Civilă Română (AACR) și Direcția Generală Infrastructură și Transport Aerian din Ministerul Transporturilor și Infrastructurii din România (MTI/DGIAT) și Direcția Generală "Administrația Aviației Civile" din Republica Bulgaria, semnat la Veliko Tarnovo în data de 19 octombrie 2010,

Având în vedere Memorandumul de Înțelegere între Administrația Serviciilor de Trafic Aerian din România (ROMATSA) și Autoritatea Serviciilor de Trafic Aerian din Bulgaria (BULATSA), cu privire la cooperarea în domeniul furnizării serviciilor de navigație aeriană și pentru înființarea unui bloc funcțional de spațiu aerian (DANUBE FAB), care să cuprindă spațiul aerian național al României, spațiul aerian național al Republicii Bulgaria și spațiul aerian aflat sub incidența obligațiilor juridice internaționale asumate de către România și Republica Bulgaria, semnat la București în data de 10 august 2010,

În vederea realizării capacității optime, a eficientizării zborurilor și a costurilor rețelei de management al traficului aerian în spațiul aerian al României și, respectiv, al Republicii Bulgaria, menținând un înalt nivel de siguranță, fără a ține cont de frontierele naționale existente,



În vederea realizării unui mediu necesar implementării unei culturi de siguranță care să reflecte conceptul de "cultură justă",

Convinși de totalitatea beneficiilor care vor fi obținute prin înființarea DANUBE FAB în ce privește reducerea impactului aviației asupra mediului și dezvoltarea durabilă,

Recunoscând faptul că eficiența în managementul traficului aerian/în furnizarea serviciilor de navigație aeriană va spori beneficiile pentru părțile interesate și, prin urmare, va dinamiza creșterea economică,

Având încredere în faptul că o strânsă cooperare între furnizorii de servicii de navigație aeriană va satisface necesitățile traficului aerian civil și militar în această zonă,

În calitate de Părți la Convenția privind Aviația Civilă Internațională semnată la Chicago în 7 decembrie 1944, denumită în continuare Convenția de la Chicago,

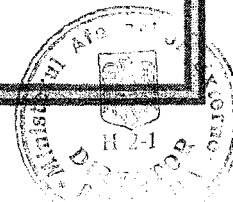
Au consimțit asupra următoarelor:

CAPITOLUL I PREVEDERI GENERALE

ARTICOLUL 1 DEFINIȚII

Dacă nu se prevede altfel, termenii utilizați în Acord vor avea același înțeles cu cel atribuit acestora în legislația în vigoare a Uniunii Europene privind Cerul Unic European și în Convenția de la Chicago. În plus, se vor aplica următoarele definiții:

- a) "**Acord**" înseamnă prezentul Acord și orice amendament al acestuia;
- b) "**DANUBE FAB**" înseamnă Blocul Funcțional de Spațiu Aerian înființat de Părți prin Acord;
- c) "**Spațiul aerian DANUBE FAB**" înseamnă spațiul aerian care cuprinde spațiul aerian de deasupra teritoriului României, spațiul aerian de deasupra teritoriului Republicii Bulgaria și spațiul aerian de deasupra zonei internaționale a Mării Negre în care Părțile au acceptat, printr-un acord regional, responsabilitatea de a furniza servicii de trafic aerian, denumite Regiunea de Informare a Zborurilor București și Regiunea de Informare a Zborurilor Sofia;
- d) "**Teritoriu**" înseamnă suprafețele terestre și apele teritoriale limitrofe acestora, asupra cărora România și, respectiv, Republica Bulgaria își exercită suveranitatea, în conformitate cu legislația internațională;
- e) "**Autoritatea Națională de Supervizare**" înseamnă organismul sau organismele desemnate de fiecare Parte, în conformitate cu definiția din Regulamentul (CE) nr. 549/2004 al Parlamentului European și al Consiliului, din 10 martie 2004, care stabilește cadrul pentru crearea Cerului Unic European (Regulamentul cadru) și amendamentele sale;



- f) „**Autorități de stat în domeniul transporturilor și apărării**” înseamnă, în cazul României - Ministerul Transporturilor și Infrastructurii și Ministerul Apărării Naționale, iar în cazul Republicii Bulgaria - Ministerul Transporturilor, Tehnologiilor Informaționale și Comunicațiilor și Ministerul Apărării, sau, în ambele cazuri, orice persoană sau organism care poate fi autorizat să efectueze orice funcție exercitată în prezent de către sus-numitele autorități sau funcții similare;
- g) „**sector transfrontalier**” înseamnă un volum de spațiu aerian în care sunt furnizate servicii transfrontaliere în conformitate cu definiția din Regulamentul cadru;
- h) „**Aeronave de stat**” înseamnă aeronavele definite în articolul 3(b) al Convenției de la Chicago;
- i) „**EUROCONTROL**” înseamnă Organizația Europeană pentru Siguranța Navigației Aeriene;
- j) „**OACI**” înseamnă Organizația Internațională a Aviației Civile;
- k) „**FIR**” înseamnă un spațiu aerian cu dimensiuni stabilite, în cadrul căruia sunt furnizate servicii de informare cu privire la zbor și servicii de alertare;

ARTICOLUL 2 OBIECTUL ȘI APLICABILITATEA ACORDULUI

2.1 Prin Acord, Părțile instituie Blocul Funcțional de Spațiu Aerian DANUBE FAB.

2.2 Acordul stabilește cadrul în baza căruia Părțile vor coopera în domeniul managementului traficului aerian/al furnizării serviciilor de navigație aeriană pentru traficul aerian general în spațiul aerian DANUBE FAB.

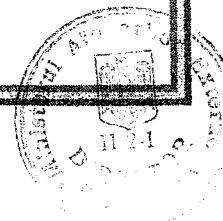
2.3 Acordul se aplică spațiului aerian DANUBE FAB.

ARTICOLUL 3 SUVERANITATEA

Acordul nu aduce prejudicii suveranității Părților, precum și politicilor lor privind apărarea și securitatea națională și nici obligațiilor internaționale privind menținerea păcii și a securității internaționale.

ARTICOLUL 4 SCOPUL DANUBE FAB

Scopul DANUBE FAB constă în optimizarea managementului traficului aerian/furnizării serviciilor de navigație aeriană în domeniile siguranței zborurilor, protecției mediului, dezvoltării durabile, capacității de trafic, eficienței costurilor și cooperării civil-militare.



ARTICOLUL 5 PRINCIPALELE DOMENII DE COOPERARE

Pentru realizarea scopului DANUBE FAB, Părțile se angajează să coopereze și să ia măsurile corespunzătoare, în special în următoarele domenii privind:

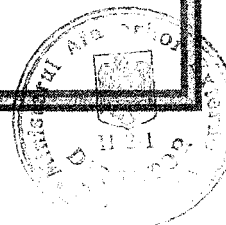
- a) siguranța;
- b) spațiul aerian;
- c) armonizarea regulilor și procedurilor privitoare la managementul traficului aerian și la furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- d) furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- e) tarifarea serviciilor de navigație aeriană;
- f) supervizarea managementului traficului aerian/serviciilor de navigație aeriană;
- g) performanța;
- h) căutarea și salvarea;
- i) investigarea incidentelor și accidentelor;
- j) consultarea furnizorilor de servicii de navigație aeriană și a tuturor părților implicate;
- k) cooperarea civil-militară;
- l) contingența managementului traficului aerian/serviciilor de navigație aeriană.

ARTICOLUL 6 SIGURANȚA ÎN CADRUL DANUBE FAB

6.1 Pentru a menține un nivel înalt și unitar de siguranță în DANUBE FAB, Părțile se angajează să coopereze și să ia măsurile corespunzătoare pentru a se asigura că DANUBE FAB va fi instituit și gestionat în condiții de siguranță, în conformitate cu cerințele legale și de siguranță relevante.

6.2 În mod deosebit, Părțile vor asigura în comun:

- a) elaborarea și instituirea unei politici comune de siguranță, ținând cont de toate liniile de responsabilitate și de răspundere privind siguranța în DANUBE FAB;
- b) îmbunătățirea sistemului de raportare a evenimentelor de siguranță și consolidarea unui mediu deschis de raportare/culturii juste;
- c) schimbul de informații privind evenimentele de siguranță raportate, colectarea datelor de siguranță, investigarea și analiza, armonizarea evaluării severității evenimentelor de siguranță, integrarea și diseminarea la nivel european a datelor de siguranță;
- d) procesele de supraveghere continuă/evaluare și monitorizare a siguranței, desfășurate la nivelul autorităților naționale de supervizare /furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în scopul evitării deprecierii performanței siguranței în DANUBE FAB;



- e) evaluarea siguranței, incluzând identificarea pericolelor, evaluarea și reducerea riscurilor asociate înființării DANUBE FAB și modificărilor privind managementul traficului aerian / serviciile de navigație aeriană furnizate în DANUBE FAB, înainte de implementarea acestora;
- f) stabilirea țintelor de siguranță;
- g) elaborarea unui Dosar de siguranță DANUBE FAB.

ARTICOLUL 7 SPAȚIUL AERIAN AL DANUBE FAB

7.1 Părțile asigură în comun proiectarea și managementul unui spațiu aerian continuu, precum și managementul coordonat al capacității și al fluxurilor de trafic aerian, luând în considerare procesele de colaborare la nivel internațional, fără a ține cont de frontierele naționale existente.

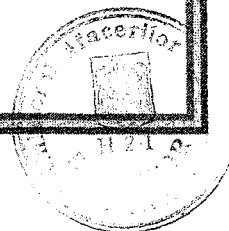
7.2 Părțile asigură în special:

- a) elaborarea unei politici comune a spațiului aerian, în strânsă cooperare între autoritățile civile și militare;
- b) analiza modificărilor privind spațiul aerian care pot afecta țintele de performanță fixate la nivelul DANUBE FAB;
- c) coordonarea cu Administratorul de rețea;
- d) consultarea utilizatorilor spațiului aerian, în comun dacă este necesar;
- e) stabilirea coordonată a spațiului aerian transfrontalier.

ARTICOLUL 8 ARMONIZAREA REGULILOR ȘI PROCEDURILOR

8.1 Părțile se angajează să își armonizeze regulile și procedurile naționale relevante pentru traficul aerian general și coordonarea civil-militară în DANUBE FAB.

8.2 Autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale și, respectiv, autoritățile naționale de supervizare ale Părților vor înființa un mecanism de consultare pentru identificarea periodică și eliminarea diferențelor dintre acele reguli și reglementări care au impact asupra activităților DANUBE FAB.



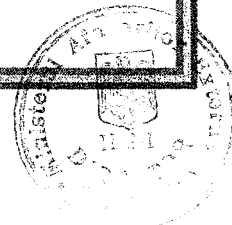
CAPITOLUL II CONDUCEREA DANUBE FAB

ARTICOLUL 9 ORGANISMELE CARE GUVERNEAZĂ DANUBE FAB

- 9.1 Organismele care guvernează DANUBE FAB sunt:
- Consiliul de guvernare;
 - Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
 - Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.
- 9.2 Niciunul dintre organismele de guvernare a DANUBE FAB nu are personalitate juridică.
- 9.3 Pentru a-și îndeplini atribuțiile, organismele menționate la paragraful 9.1 pot înființa comitete permanente specializate sau alte organisme suport, în conformitate cu regulile lor de procedură.
- 9.4 Comitetele permanente și organismele suport se compun, după caz, din experți numiți de către autoritățile de stat ale Părților, autoritățile naționale de supervizare și furnizorii de servicii de navigație aeriană.

ARTICOLUL 10 CONSILIUL DE GUVERNARE DANUBE FAB

- 10.1 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se compune din:
- un reprezentant la nivel înalt al autorității de stat în domeniul transporturilor a fiecărei Părți, mandatat corespunzător de către autoritatea respectivă;
 - un reprezentant al autorității responsabile pentru aviația militară a fiecărei Părți, mandatat corespunzător de către autoritatea respectivă;
 - șefii autoritaților naționale de supervizare ale Părților;
 - șefii furnizorilor de servicii de navigație aeriană ai Părților;
- 10.2 Autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale ale Părților pot nominaliza și alți reprezentanți care să participe în cadrul Consiliului de guvernare DANUBE FAB, având rol consultativ.
- 10.3 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se întrunește periodic, dar nu mai puțin de două ori într-un an calendaristic.
- 10.4 Consiliul de guvernare DANUBE FAB adoptă regulile de procedură pentru activitatea sa și termenii de referință ai comitetelor sale permanente.

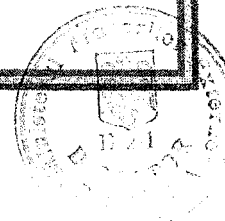


10.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB, între altele:

- a) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Programul Strategic al DANUBE FAB, care acoperă o perioadă de minimum cinci ani;
- b) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Planul Anual al DANUBE FAB, care detaliază Programul Strategic al DANUBE FAB și descrie orice modificare adusă acestuia;
- c) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale Raportul Anual al DANUBE FAB;
- d) aprobă politica comună de siguranță în DANUBE FAB, propusă de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și avizată de Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- e) aprobă Dosarul de siguranță DANUBE FAB, propus de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și avizat de Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- f) asigură managementul procesului de modificare a DANUBE FAB, în conformitate cu Capitolul X al Acordului;
- g) propune luarea de măsuri în cazurile acoperite de Acord;
- h) facilitează cooperarea civil-militară în DANUBE FAB;
- i) facilitează armonizarea regulilor și procedurilor naționale relevante pentru traficul aerian general și coordonarea civil-militară în DANUBE FAB;
- j) analizează și aprobă politicile comune de tarifare în DANUBE FAB, propuse de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, după consultarea cu Comitetul autoritaților naționale de supervizare;
- k) facilitează comunicarea și consultarea între Părți și asistă Părțile în îndeplinirea obligațiilor lor conform articolului 10 din Regulamentul cadru, privind consultarea cu părțile implicate;
- l) monitorizează aplicarea Acordului și propune amendamente ale acestuia;
- m) coordonează, la cererea Părților, poziția acestora legată de aplicarea acordurilor internaționale privind aviația civilă și în relațiile lor cu OACI, EUROCONTROL, Comisia Europeană, Agenția Europeană privind Siguranța Aviației și angajamentele comune în domeniul managementului traficului aerian;
- n) adoptă decizii privind înființarea sectoarelor transfrontaliere;
- o) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale decizii la nivel strategic privind politica spațiului aerian DANUBE FAB;
- p) adoptă și propune spre avizare autorităților de stat în domeniul transporturilor Planul de Performanță al DANUBE FAB, la propunerea Comitetului autoritaților naționale de supervizare, dacă este cazul.

10.6 Consiliul de guvernare DANUBE FAB poate îndeplini, în conformitate cu regulile sale de procedură, orice alte atribuții cu privire la managementul DANUBE FAB.

10.7 Deciziile Consiliului de guvernare DANUBE FAB se iau pe bază de unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.



10.8 Dacă nu se precizează altfel, deciziile Consiliului de guvernare DANUBE FAB au caracter obligatoriu pentru Părți.

10.8.1 În cazul în care Consiliul de guvernare DANUBE FAB nu întrunește unanimitatea în privința unui aspect, Consiliul va aduce în atenția autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale ale fiecărei Părți, în vederea luării unei decizii.

10.8.2 Deciziile autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării au caracter obligatoriu pentru Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

10.8.3 În cazul în care autoritățile de stat în domeniul transporturilor și al apărării nu ajung la un consens pentru a lua o decizie privind aspectul menționat la paragraful 10.8.1, se pot aplica prevederile articolului 35.

10.9 Consiliul de guvernare DANUBE FAB este principalul organism de reprezentare al DANUBE FAB. Acesta reprezintă DANUBE FAB în relația cu terțe părți, cu alte blocuri funcționale de spațiu aerian, precum și în toate cazurile care impun o astfel de reprezentare sau coordonare la nivel de bloc funcțional de spațiu aerian.

ARTICOLUL 11 COMITETUL DANUBE FAB AL AUTORITĂȚILOR NAȚIONALE DE SUPERVIZARE

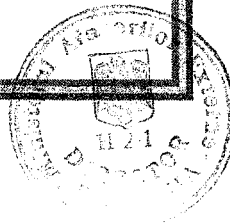
11.1 Comitetul autorităților naționale de supervizare se compune din șefii autorităților naționale de supervizare din România și Republica Bulgaria, precum și din reprezentanți nominalizați de către aceștia.

11.2 Pot fi invitați, după caz, reprezentanți ai autorităților naționale și ai furnizorilor de servicii de navigație aeriană/ai altor părți implicate, pentru a participa la ședințele Comitetului autorităților naționale de supervizare, în calitate de observatori.

11.3 Comitetul autorităților naționale de supervizare adoptă regulile de procedură pentru activitatea sa și termenii de referință și informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB corespunzător.

11.4 Comitetul autorităților naționale de supervizare îndeplinește, între altele, următoarele atribuții:

- a) asigură coordonarea la nivel oficial și mecanismul de consultare între autoritățile naționale de supervizare implicate în conformarea continuă a furnizorilor de servicii de navigație aeriană și problemele legate de aceasta, precum și în îndeplinirea atribuțiilor asumate cu privire la DANUBE FAB;
- b) evaluează și avizează politica comună de siguranță în DANUBE FAB și o supune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB;
- c) evaluează și avizează Dosarul de siguranță DANUBE FAB și îl supune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB;
- d) înființează un mecanism de consultare pentru identificarea periodică și eliminarea diferențelor existente între regulile și reglementările care au impact asupra DANUBE FAB;



- e) monitorizează procesul de realizare a convergenței și a unei abordări armonizate pentru certificarea și supravegherea continuă a furnizorilor de servicii de navigație aeriană și a organizațiilor de pregătire a controlorilor de trafic aerian;
- f) monitorizează aplicarea corectă a proceselor legate de evaluarea siguranței;
- g) monitorizează procesul realizării convergenței și armonizării sistemelor de management a siguranței ale furnizorilor de servicii de navigație aeriană desemnați și sprijină crearea unui regim comun de reglementare a siguranței;
- h) asigură o abordare uniformă a interpretării și aplicării cerințelor internaționale emise de OACI, Uniunea Europeană, EUROCONTROL sau alte agenții competente în domeniu;
- i) înființează un mecanism de consultare, pentru armonizarea și diminuarea incompatibilităților aflate în diferențele față de cerințele OACI, completate și transmise de Părți, inclusiv din Planul Regional de Navigație Aeriană al OACI și alte acorduri;
- j) asigură rezolvarea armonizată a cazurilor care implică neconformarea cu cerințele comune aplicabile;
- k) asigură, ori de câte ori este posibil, coordonarea unei poziții comune, în cursul pregătirii pentru ședințele internaționale legate de problemele FAB, inclusiv pentru dezvoltarea în continuare a unei scheme regionale de performanță, în care autoritățile naționale de supervizare acționează din partea statelor lor, astfel încât statele implicate să fie reprezentate în mod corespunzător;
- l) pregătește Planul Anual și rapoartele privind implementarea legislației Cerului Unic European (SES), în conformitate cu cerințele de raportare ale Uniunii Europene.

11.5 Comitetul autorităților naționale de supervizare este co-prezidat de către șefii autorităților naționale de supervizare ale României și Republicii Bulgaria sau de către persoanele oficiale desemnate de către aceștia.

11.6 Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale, Comitetul autorităților naționale de supervizare emite decizii, rapoarte și opinii, aprobate pe bază de unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.

11.6.1 Deciziile Comitetului autorităților naționale de supervizare sunt considerate decizii ale directorilor generali ai autorităților naționale de supervizare, având caracter obligatoriu.

11.6.2 În limita competenței lor, autoritățile naționale de supervizare ale Părților asigură implementarea deciziilor Comitetului autorităților naționale de supervizare.

11.7 În cazul în care Comitetul autorităților naționale de supervizare nu ajunge la un consens privind un anumit aspect, Comitetul îl va aduce în atenția autorităților de stat competente în domeniul transporturilor pentru evaluare și recomandări.

11.8 Deciziile Comitetului autorităților naționale de supervizare sunt luate într-un mod imparțial, obiectiv și transparent și nu aduc prejudicii drepturilor și obligațiilor la nivel național ale autorităților naționale de supervizare.

ARTICOLUL 12 COMITETUL DANUBE FAB AL FURNIZORILOR DE SERVICII DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

12.1 Pentru realizarea scopului Acordului privind furnizarea serviciilor de navigație aeriană, furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților înființează Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

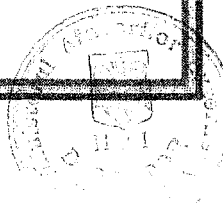
12.2 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană se compune din reprezentanți ai furnizorilor civili de servicii de navigație aeriană ai Părților. Pot fi invitați, după caz, reprezentanți ai autorităților de stat în domeniul transporturilor și al apărării naționale, precum și ai autorităților naționale de supervizare, pentru a participa la ședințele Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în calitate de observatori.

12.3 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană își adoptă propriile reguli de procedură pentru activitatea sa și informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB în această privință.

12.4. Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană este co-prezidat de către șefii furnizorilor de servicii de navigație aeriană desemnați.

12.5 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană îndeplinește, între altele, următoarele atribuții:

- a) asigură cooperarea între furnizorii serviciilor de navigație aeriană pentru furnizarea serviciilor de navigație aeriană;
- b) elaborează politica comună de siguranță în DANUBE FAB și o propune spre evaluare și avizare Comitetului autorităților naționale de supervizare;
- c) elaborează Dosarul de siguranță DANUBE FAB și îl propune pentru evaluare și avizare Comitetului autorităților naționale de supervizare;
- d) propune Consiliului de guvernare DANUBE FAB, după avizarea de către Comitetul autorităților naționale de supervizare, înființarea sectorului (sectoarelor) transfrontaliere, în vederea luării deciziei;
- e) adoptă și propune spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB politicile comune de tarifare în cadrul DANUBE FAB, după consultarea cu Comitetul autorităților naționale de supervizare;
- f) informează Consiliul de guvernare DANUBE FAB despre amendamentele Acordului de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană;
- g) coordonează strategiile de dezvoltare de sisteme comune și de implementare a unei infrastructuri eficiente din punct de vedere al costurilor în vederea furnizării serviciilor de comunicații, navigație și supraveghere;
- h) aprobă măsurile pentru realizarea utilizării optime a spațiului aerian, propuse de unul sau mai mulți furnizori de servicii de navigație aeriană;
- i) decide aplicarea în comun de măsuri de recuperare silită, împotriva operatorilor aeriени sau proprietarilor de aeronave care nu au achitat contravaloarea tarifelor datorate pentru serviciile de navigație aeriană furnizate în spațiul aerian DANUBE FAB.



12.6 Pentru îndeplinirea atribuțiilor sale, Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană emite, după caz, decizii, rapoarte și opinii, aprobate în unanimitate, fiecare Parte având dreptul la un singur vot.

12.6.1 Dacă nu se precizează altfel, deciziile Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană au caracter obligatoriu pentru furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților.

12.6.2 În limita competenței lor, furnizorii de servicii de navigație aeriană ai Părților asigură implementarea deciziilor Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

12.7 În cazul în care Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană nu ajunge la un consens privind un anumit aspect, Comitetul îl va transmite în atenția autorităților de stat competente în domeniul transporturilor pentru evaluare și recomandări.

12.8 Deciziile Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană sunt luate într-un mod imparțial, obiectiv și transparent și nu aduc prejudicii drepturilor și obligațiilor la nivel național ale furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

CAPITOLUL III FURNIZAREA SERVICIILOR

ARTICOLUL 13 FURNIZAREA SERVICIILOR DE NAVIGAȚIE AERIANĂ ÎN DANUBE FAB

13.1 Părțile asigură furnizarea următoarelor servicii de navigație aeriană în DANUBE FAB:

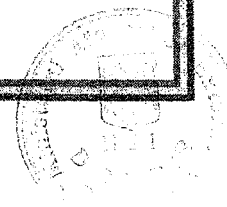
- a) servicii de trafic aerian;
- b) servicii de supraveghere, navigație și comunicații;
- c) servicii de informare aeronautică/de management al informațiilor aeronautice;
- d) servicii meteorologice.

13.2 Furnizarea serviciilor de navigație aeriană în spațiul aerian DANUBE FAB este asigurată de către ambele Părți prin furnizori de servicii de navigație aeriană certificați și/sau desemnați în conformitate cu regulile și procedurile naționale și internaționale relevante.

ARTICOLUL 14 ACORDUL DE COOPERARE LA NIVELUL FURNIZORILOR DE SERVICII DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

14.1 Furnizorii serviciilor de navigație aeriană ai Părților se angajează, în cel mai înalt grad posibil, să aducă la îndeplinire obiectivele Acordului.

14.2 Furnizorii serviciilor de navigație aeriană încheie un Acord de cooperare privind toate aspectele în care cooperează.



14.3 Acordul de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană și orice amendament ale acestuia sunt aprobate printr-o decizie a Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană. Consiliul de guvernare DANUBE FAB și Comitetul autorităților naționale de supervizare vor fi informate corespunzător.

14.4 Acordul de cooperare sau măsurile adoptate în baza acestuia nu aduc prejudicii și nici nu limitează angajarea furnizorilor de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii în DANUBE FAB în alte acorduri de cooperare.

ARTICOLUL 15 SERVICII DE TRAFIC AERIAN

Furnizorii de servicii de trafic aerian desemnați cooperează, în cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, pentru realizarea scopului Acordului.

ARTICOLUL 16 SERVICII DE COMUNICAȚII, NAVIGAȚIE ȘI SUPRAVEGHERE

În cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, Părțile cooperează în vederea dezvoltării de sisteme comune și implementării unei infrastructuri eficiente din punct de vedere al costurilor pentru furnizarea serviciilor de comunicații, navigație și supraveghere de către furnizorii civili de servicii de navigație aeriană.

ARTICOLUL 17 SERVICII DE INFORMARE AERONAUTICĂ ȘI DE MANAGEMENT AL INFORMAȚIILOR AERONAUTICE

În cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, Părțile coordonează furnizarea serviciilor de informare aeronautică și de management al informațiilor aeronautice.

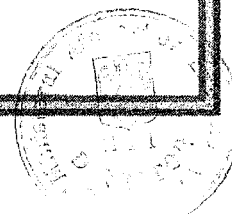
ARTICOLUL 18 SERVICII METEOROLOGICE

18.1 Fiecare Parte, reprezentată de autoritatea sa de stat în domeniul transporturilor, va desemna furnizorul (furnizorii) de servicii de meteorologie aeronautică în spațiul aerian aflat în responsabilitatea sa și va informa corespunzător Consiliul de guvernare.

18.2 Furnizorii de servicii de meteorologie aeronautică desemnați cooperează, în cadrul Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în vederea armonizării serviciilor pe baza celor mai bune practici și a aderării la standardele internaționale în domeniu, creșterii eficienței și obținerii unei înalte performanțe.

ARTICOLUL 19 DESEMNAREA COMUNĂ

19.1 Acordul nu aduce prejudicii dreptului fiecărei Părți, reprezentată de către autoritățile de stat în domeniul transporturilor, de a desemna, anula sau modifica desemnarea unuia sau mai multor furnizori de servicii de trafic aerian pentru a furniza servicii de trafic aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea respectivei Părți.



19.2 Fiecare Parte notifică Consiliul de guvernare DANUBE FAB, precum și cealaltă Parte în privința oricărei desemnări, anulări sau modificări a desemnării unui furnizor de servicii de trafic aerian pentru a furniza servicii de trafic aerian în spațiul aerian aflat în responsabilitatea sa. Această notificare include:

- a) informații privind statutul legal al furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat;
- b) situația privind certificarea furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat;
- c) drepturile și obligațiile furnizorului de servicii de trafic aerian desemnat la nivel național;
- d) orice alte condiții atașate desemnării.

19.3 După fiecare notificare în conformitate cu paragraful 19.2., Părțile, reprezentate de autoritățile lor de stat în domeniul transporturilor, emit actul comun de desemnare. Actul comun de desemnare, inclusiv condițiile atașate acestuia, se notifică în conformitate cu legislația Uniunii Europene privind Cerul Unic European și Consiliului de guvernare.

19.4 Procedura prevăzută la articolul 19 se aplică în toate cazurile de schimbare a statutului de furnizor de servicii de trafic aerian desemnat în comun, precum și în cazurile de desemnare comună a unui furnizor de servicii de trafic aerian într-un sector transfrontalier.

ARTICOLUL 20 FURNIZAREA SERVICIILOR TRANSFRONTALIERE DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

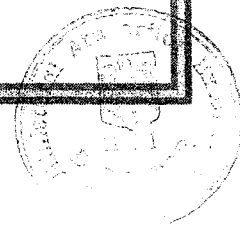
20.1 Pe baza cerințelor operaționale, Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană poate propune Consiliului de guvernare DANUBE FAB, după avizarea de către Comitetul autorităților naționale de supervizare, înființarea unor sectoare transfrontaliere în spațiul aerian DANUBE FAB. Decizia Consiliului de guvernare DANUBE FAB se aplică după aprobarea acesteia de către fiecare Parte, în conformitate cu regulile și procedurile naționale respective.

20.2 Acordul de cooperare la nivelul furnizorilor de servicii de navigație aeriană conține toate aranjamentele corespunzătoare între furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați implicați în furnizarea serviciilor de navigație aeriană în sectorul transfrontalier înființat (sectoarele transfrontaliere înființate).

20.3 În sectorul transfrontalier înființat (sectoarele transfrontaliere înființate) în conformitate cu paragraful 20.1, serviciile de navigație aeriană sunt furnizate pe baza unor aranjamente specifice, formulate în scris, încheiate între furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați și avizate de către Comitetul autorităților naționale de supervizare.

20.4 Sectorul transfrontalier (sectoarele transfrontaliere) este înființat (sunt înființate) prin semnarea actului (actelor) de desemnare comună prevăzut (prevăzute) la paragraful 19.3.

20.5. Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare conține toate aranjamentele specifice între autoritățile naționale de supervizare implicate în supervizarea serviciilor de navigație aeriană furnizate în sectoarele transfrontaliere înființate.



CAPITOLUL IV ALTE DOMENII DE COOPERARE

ARTICOLUL 21 ENTITĂȚI COMUNE

21.1 Pentru intensificarea cooperării și eficienței serviciilor furnizate, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați pot înființa entități cu sau fără personalitate juridică. Nicio terță parte nu poate dobândi acțiuni sau active în cadrul entităților înființate în comun.

21.2 Înființarea entităților menționate la paragraful 21.1 se desfășoară în conformitate cu legislația națională a fiecărei Părți, la propunerea Comitetului furnizorilor de servicii de navigație aeriană, după aprobarea de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

21.3 Părțile pot încredința proprietăți ale statului entităților menționate la paragraful 21.1.

ARTICOLUL 22 ACHIZIȚII COMUNE

22.1. Pentru a intensifica cooperarea și a îmbunătăți în continuare capacitatea și eficiența DANUBE FAB, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați pot efectua în comun achiziții publice.

22.2 În scopul achizițiilor în comun, furnizorii de servicii de navigație aeriană desemnați în DANUBE FAB pot selecta și aplica oricare dintre legislațiile naționale de achiziție publică.

22.3. Furnizorul de servicii de navigație aeriană a cărui lege națională privind achizițiile publice se aplică este considerat Autoritate Contractantă. Furnizorii de servicii de navigație aeriană au drepturi și obligații egale în timpul desfășurării procedurii de achiziție publică.

CAPITOLUL V SUPERVIZAREA

ARTICOLUL 23 COOPERAREA LA NIVELUL AUTORITĂȚILOR NAȚIONALE DE SUPERVIZARE

23.1. Autoritățile naționale de supervizare ale Părților cooperează în privința aspectelor de supervizare legate de managementul traficului aerian/serviciile de navigație aeriană și a armonizării regulilor și procedurilor specifice, aplicabile în DANUBE FAB.

23.2 Pentru a-și îndeplini atribuțiile menționate la paragraful 23.1, autoritățile naționale de supervizare ale Părților încheie un Acord de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare.

23.3 Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare și orice amendamente ale acestuia sunt aprobate de către Comitetul autorităților naționale de supervizare. Consiliul de guvernare DANUBE FAB și Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană vor fi notificate corespunzător.

ARTICOLUL 24 PRINCIPII GENERALE PRIVIND SUPERVIZAREA

24.1 Fiecare autoritate națională de supervizare certifică furnizorul (furnizorii) de servicii de navigație aeriană care are (au) sediul principal și, dacă este cazul, un sediu social pe teritoriul statului care numește autoritatea națională cu drept de certificare.

24.2 Certificatele emise în conformitate cu legislația Uniunii Europene aplicabilă, fără derogare, sunt recunoscute reciproc.

24.3 Rezultatele activităților de supraveghere de siguranță, privitoare la furnizorii de servicii de navigație aeriană certificați, vor fi notificate autorităților de stat în domeniul transporturilor ale Părților.

24.4 În cazul serviciilor de navigație aeriană furnizate într-un sector transfrontalier, supervizarea furnizorului de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii în spațiul aerian respectiv este asigurată de autoritate națională de supervizare care a certificat respectivul furnizor de servicii de navigație aeriană. Acordul la nivelul autorităților naționale de supervizare stabilește cerințele privind punerea la dispoziție a tuturor datelor necesare pentru a se asigura că toate autoritățile naționale de supervizare în cauză își pot exercita pe deplin responsabilitățile de supraveghere legate de furnizarea de servicii transfrontaliere.

24.5 Acordul de cooperare la nivelul autorităților naționale de supervizare include, între altele, prevederi legate de soluționarea neconformării cu cerințele aplicabile și cu condițiile prevăzute în Anexa II a Regulamentului (CE) nr. 550/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 10 martie 2004 privind furnizarea serviciilor de navigație aeriană în Cerul Unic European (Regulamentul privind furnizarea serviciilor).

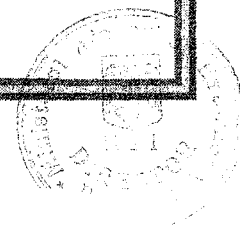
24.6 Fiecare furnizor de servicii de navigație aeriană care furnizează servicii transfrontaliere prezintă autorității naționale de supervizare care l-a certificat toată documentația solicitată, atât în limba națională, cât și în limba engleză.

CAPITOLUL VI PERFORMANȚA

ARTICOLUL 25 PERFORMANȚA

25.1 Comitetul autorităților naționale de supervizare poate propune aplicarea planurilor de performanță, fie la nivel național, fie la nivelul DANUBE FAB, în conformitate cu legislația Uniunii Europene.

25.2 Comitetul autorităților naționale de supervizare coordonează elaborarea planurilor de performanță și asigură relațiile corespunzătoare cu Comisia Europeană în privința aspectelor legate de implementarea planului (planurilor) de performanță.



25.3 Comitetul autorităților naționale de supervizare efectuează analize periodice ale implementării planului de performanță, așa cum a fost adoptat de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB și propune aplicarea măsurilor corective, după caz.

CAPITOLUL VII PRINCIPII PRIVIND TARIFAREA

ARTICOLUL 26 PRINCIPII PRIVIND TARIFAREA SERVICIILOR DE NAVIGAȚIE AERIANĂ

26.1 Părțile elaborează și aplică principiile comune care guvernează politica de tarificare în DANUBE FAB, ținând cont de legislația Uniunii Europene în vigoare.

26.2 Părțile stabilesc zonele de tarificare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB, la propunerea Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

26.3 Consiliul de guvernare DANUBE FAB se asigură că părțile implicate sunt consultate periodic în privința politicii de tarificare în cadrul fiecărei zone de tarificare de rută.

26.4 Politica de tarificare în DANUBE FAB se stabilește pe baza regulilor armonizate de tarificare, adoptate de Consiliul de guvernare DANUBE FAB.

26.5 Regulile armonizate de tarificare DANUBE FAB se aplică tuturor zonelor de tarificare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB.

26.6 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană poate propune introducerea și aplicarea unui singur tarif unitar de rută în DANUBE FAB și înființarea unei singure zone de tarificare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB.

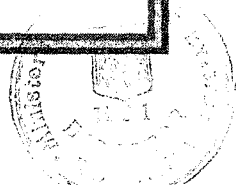
26.7 Propunerea de introducere a unui singur tarif unitar de rută în DANUBE FAB și de înființare a unei singure zone de tarificare de rută în spațiul aerian DANUBE FAB trebuie prezentată, după luarea deciziei de către Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană pentru consultări cu utilizatorii spațiului aerian și cu alte părți implicate.

26.8 După consultările menționate la paragraful 26.7, propunerea privind introducerea unui singur tarif unitar în DANUBE FAB și înființarea unei zone comune de tarificare de rută în spațiul aerian respectiv este transmisă spre aprobare Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

26.9 Părțile, reprezentate de autoritățile de stat în domeniul transporturilor, informează în comun Comisia Europeană în legătură cu decizia luată în conformitate cu paragraful 26.8.

26.10 Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, în mod deosebit:

- a) elaborează și propune aranjamentele corespunzătoare pentru a asigura compatibilitatea și caracterul unitar în aplicarea regulilor și regulamentului (regulamentelor) privind tarificarea;
- b) asigură coordonarea în comun cu EUROCONTROL și consultarea cu utilizatorii spațiului aerian, în conformitate cu legislația Uniunii Europene;



26.11 Consiliul de guvernare DANUBE FAB, în mod deosebit:

- a) asigură aducerea la îndeplinire a obligațiilor necesare asumate în legătură cu o zonă de tarifare DANUBE FAB, inclusiv transmiterea informațiilor corespunzătoare la Comisia Europeană;
- b) elaborează și propune aranjamentele corespunzătoare pentru a asigura conformitatea și caracterul unitar în aplicarea regulilor și regulamentului (regulamentelor) privind tarifarea.

26.12.1 Părțile la Acord pot refuza de comun acord să furnizeze servicii de navigație aeriană în cazul operatorilor aerieni sau proprietarilor de aeronave care nu au achitat contravaloarea tarifelor datorate pentru serviciile de navigație aeriană furnizate în spațiul aerian DANUBE FAB.

26.12.2 Aplicarea de comun acord a măsurilor de recuperare silită prevăzute la paragraful 26.12.1 sunt aprobate de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană, la cererea oricăruia dintre furnizorii de servicii de navigație aeriană. Furnizorii de servicii de navigație aeriană respectivi notifică autoritățile de stat respective în domeniul transporturilor, EUROCONTROL și debitorul decizia luată de Comitetul furnizorilor de servicii de navigație aeriană.

26.12.3 Dacă nu se ia o altă decizie în această privință, măsura de recuperare silită luată de comun acord, conform paragrafului 26.12.1, rămâne în vigoare până la achitarea în totalitate a datoriei.

CAPITOLUL VIII UTILIZAREA FLEXIBILĂ A SPAȚIULUI AERIAN ȘI COOPERAREA CIVIL-MILITARĂ

ARTICOLUL 27 UTILIZAREA FLEXIBILĂ A SPAȚIULUI AERIAN

27.1. Părțile stabilesc un cadru legal de cooperare la nivel operațional și tehnic în vederea aplicării eficiente și conforme a conceptului utilizării flexibile a spațiului aerian, având în vedere atât cerințele civile, cât și cele militare.

27.2. Ca urmare a paragrafului 27.1, Părțile se asigură că sunt stabilite acorduri și proceduri armonizate între furnizorii civili de servicii de navigație aeriană și autoritățile militare respective.

27.3. Părțile asigură organizarea coordonării între autoritățile civile și militare la nivel strategic, pre-tactic și tactic.

27.4. Luând în considerare principiile utilizării flexibile a spațiului aerian în conformitate cu aranjamentele naționale existente și acordurile internaționale aplicabile, Părțile încheie, unde și când este necesar, aranjamente scrise pentru a permite activitățile de pregătire militară în spațiul aerian respectiv, fără a ține cont de frontierele naționale existente.

ARTICOLUL 28 COOPERAREA CIVIL-MILITARĂ

28.1. Fiecare Parte asigură prioritate și acces nerestricționat aeronavelor care efectuează misiuni de poliție aeriană în spațiul aerian respectiv.

28.2. Părțile asigură existența unor aranjamente armonizate relevante, civile și militare, pentru a înlesni cooperarea civil-militară pentru activitățile de instruire militară și pentru zborurile de apărare aeriană care efectuează misiuni de poliție aeriană.

28.3. Părțile stabilesc o procedură simplificată pentru autorizarea diplomatică sau permisiunea specială acordată activităților de instruire militară în spațiul aerian respectiv.

CAPITOLUL IX INVESTIGAREA ACCIDENTELOR ȘI INCIDENTELOR, SERVICIUL DE ALERTARE, COOPERAREA ÎN DOMENIUL CĂUTARE ȘI SALVARE

ARTICOLUL 29 INVESTIGAREA ACCIDENTELOR ȘI INCIDENTELOR

29.1 În conformitate cu Convenția de la Chicago și legislația Uniunii Europene aplicabilă în cazul accidentelor sau a incidentelor grave, care au loc în spațiul aerian de deasupra teritoriului uneia dintre Părți sau aflat în responsabilitatea acesteia (denumită în continuare Partea în care a avut loc evenimentul) care este controlat de un furnizor de servicii de navigație aeriană al cărui sediu principal operațional (ale căror sedii principale operaționale) este amplasat (sunt amplasate) pe teritoriul Părții în care a avut loc evenimentul (numit în continuare furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană), Partea de care aparține furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană notifică fără întârziere autoritățile competente ale Părții în care a avut loc evenimentul. Notificarea va avea cel puțin același conținut ca și notificarea stipulată în Anexa 13 a Convenției de la Chicago.

29.2 Partea în care a avut loc evenimentul efectuează investigarea, în conformitate cu Anexa 13 a Convenției de la Chicago și legislația Uniunii Europene relevante. Partea de care aparține furnizorul efectiv de servicii de navigație aeriană facilitează, în conformitate cu legile și reglementările sale naționale, accesul autorităților competente ale Părții care efectuează investigarea în sediile, la facilitățile și asupra materialelor furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană. Informațiile furnizate sunt utilizate numai în scopul pentru care sunt date.

29.3 Partea al cărui furnizor efectiv de servicii de navigație aeriană supus investigării are dreptul să numească un reprezentant acreditat și consultanți cu drepturi prevăzute în Anexa 13 a Convenției de la Chicago și reglementările europene relevante.

29.4 Autoritățile competente ale Părții care efectuează investigarea, furnizează autorităților competente ale Părții furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană proiectul raportului final al investigării pentru comentarii. Atunci când solicită comentarii, Partea care efectuează investigarea aplică standardele internaționale și practicile recomandate, stipulate în Anexa 13 a Convenției de la Chicago.

29.5 Autoritățile competente ale Părții care efectuează investigarea, furnizează autorităților competente ale Părții furnizorului efectiv de servicii de navigație aeriană raportul final al investigării, pe baza prevederilor Anexei 13 a Convenției de la Chicago și ale legislației Uniunii Europene relevante în vigoare.

29.6 În cazul în care Partea care efectuează investigarea identifică nereguli la nivelul DANUBE FAB, acesta va informa fără întârziere Consiliul de guvernare DANUBE FAB în această privință.

29.7 Comunicările, notificările și rapoartele vor fi elaborate în limba engleză.

29.8 Pentru recomandările de siguranță care decurg din investigările privind siguranța și care au legătură cu DANUBE FAB se aplică toate prevederile Anexei 13 ale Convenției de la Chicago și ale legislației Uniunii Europene relevante. Responsabilitatea pentru monitorizarea implementării recomandărilor de siguranță la nivelul DANUBE FAB revine Comitetului autorităților naționale de supervizare.

ARTICOLUL 30 CĂUTAREA ȘI SALVAREA

Părțile stabilesc o strânsă cooperare între Centrele lor naționale de coordonare a cautării și salvării (SAR), în conformitate cu cerințele specifice ale Convenției de la Chicago.

CAPITOLUL X MODIFICAREA DANUBE FAB

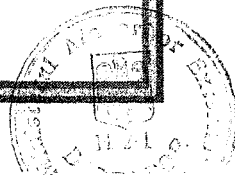
ARTICOLUL 31 ACCESUL UNOR TERȚE ȚĂRI ÎN DANUBE FAB

31.1 DANUBE FAB este deschis accesului oricărei țări. Cererea de acces se adresează Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

31.2 Accesul se desfășoară în conformitate cu prevederile generale pentru modificarea DANUBE FAB.

31.3 Dacă Părțile nu convin altfel, aplicantul suportă toate costurile pentru îndeplinirea cerințelor legislației Uniunii Europene.

31.4 Negocierile pentru accesul unei țări sunt efectuate de către autoritățile competente ale Părților.



ARTICOLUL 32 PREVEDERI GENERALE PRIVIND MODIFICAREA

32.1 DANUBE FAB se modifică prin amendarea dimensiunilor orizontale și verticale ale spațiului aerian de către Părțile rezultate în urma accesului în Acord a unor țări.

32.2 Orice modificare a DANUBE FAB este efectuată prin amendarea Acordului și în conformitate cu principiile stipulate în legislația Uniunii Europene.

32.3 Orice modificare a DANUBE FAB va trece printr-o perioadă de tranziție convenită între Părți. În orice caz, perioada de tranziție nu va fi mai scurtă de 6 luni după intrarea în vigoare a amendamentului Acordului.

32.4 Tranziția este efectuată urmând o abordare etapizată. Fazele de tranziție sunt determinate și avizate de către Consiliul de guvernare DANUBE FAB. Tranziția nu va compromite siguranța și continuitatea operațiunilor în DANUBE FAB și va avea un impact minim asupra tuturor aranjamentelor FAB necesare.

32.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB monitorizează toate operațiunile în cadrul DANUBE FAB în timpul perioadei de tranziție. În cazul în care, se observă vreun impact negativ al modificării asupra siguranței și continuității operării DANUBE FAB, Consiliul de guvernare DANUBE FAB dispune suspendarea perioadei de tranziție și ia măsuri corective adecvate.

32.6 Modificarea DANUBE FAB intră în vigoare în ziua următoare expirării perioadei de tranziție.

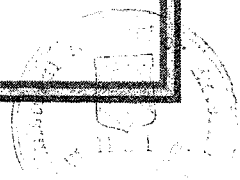
ARTICOLUL 33 SUSPENDAREA

33.1 Fiecare Parte are dreptul de a suspenda unilateral aplicarea parțială sau în totalitate a Acordului, în orice situație legată de salvagardarea ordinii publice, a securității și apărării naționale.

33.2 Aplicarea Acordului de către o Parte poate fi de asemenea suspendată în următoarele cazuri:

- a) război;
- b) revoluție sau revoltă populară;
- c) acte de terorism care periclitează siguranța transportului aerian;
- d) calamități naturale care periclitează siguranța transportului aerian.

33.3 Partea care suspendă aplicarea Acordului notifică fără întârziere cealaltă Parte, pe canale diplomatice. Într-un astfel de caz, Părțile se vor strădui să încheie aranjamente temporare specifice luând în considerare planurile de contingență menționate la paragraful 33.7.



33.4 Partea care suspendă aplicarea Acordului suportă toate costurile care decurg din suspendare. Aceasta depune eforturi să înceteze suspendarea cât mai curând posibil.

33.5 Partea care suspendă aplicarea Acordului notifică fără întârziere cealaltă Parte, când motivele pentru suspendare au încetat să existe.

33.6 Consiliul de guvernare emite o decizie privitoare la încetarea suspendării, conform paragrafului 37.5. Dacă în decizie nu se prevăd măsuri de tranziție, încetarea suspendării intră imediat în vigoare.

33.7 Fiecare Parte elaborează planuri de contingență pentru a asigura continuitatea furnizării serviciilor de navigație aeriană în spațiul său aerian, în cazul suspendării sau al încetării Acordului.

CAPITOLUL XI ALTE PREVEDERI

ARTICOLUL 34 DELEGAREA PERSONALULUI

34.1 Autoritățile naționale de supervizare sau furnizorii de servicii de navigație aeriană ai uneia dintre Părți își pot delega temporar angajații, cu consimțământul scris al acestora, pentru participarea în cadrul entităților omologe ale celeilalte Părți, la anumite activități sau proiecte de interes comun legate de FAB.

34.2 În perioada delegării, angajatul delegat își păstrează funcția și contractul de muncă semnat cu angajatorul care l-a delegat.

34.3 În perioada delegării, angajatul delegat lucrează în interesul entității sau organismului la care este delegat și nu prestează servicii pentru angajatorul său principal. Organismul sau entitatea la care angajatul este delegat compensează angajatul delegat pentru munca prestată în perioada delegării, în conformitate cu regulile de delegare, menționate la paragraful 34.5.

34.4 Delegarea poate înceta în orice moment, dacă interesul angajatorului principal impune aceasta sau din motive întemeiate. După expirarea perioadei de delegare, precum și în cazurile de întrerupere preliminară a delegării, angajatul este repus în funcția sa inițială în termen de 15 zile. Dacă funcția sa inițială a încetat să existe, angajatul care a fost delegat va ocupa o funcție similară.

34.5 Comitetul autorităților naționale de supervizare și cel al furnizorilor de servicii de navigație aeriană vor elabora, după caz, reguli de delegare, în termenul stabilit prin Acord.



ARTICOLUL 35 REZOLVAREA DIFERENDELOR

35.1 Orice diferend survenit între Părți, privitor la interpretarea, aplicarea sau eficiența Acordului, inclusiv existența acestuia, valabilitatea sau încetarea lui, va fi mai întâi supus atenției Consiliului de guvernare DANUBE FAB.

35.2 În cazul în care, în termen de șase luni, Părțile nu rezolvă diferendul pe cale amiabilă, cu asistența Consiliului de guvernare DANUBE FAB sau prin oricare alte mijloace, oricare dintre Părți poate deferi diferendul Curții Permanente de Arbitraj pentru arbitraj final și obligatoriu, în conformitate cu regulile opționale de arbitraj al diferendelor între două state ale instanței menționate, cu începere de la data Acordului.

35.3 Limba utilizată în procedurile de arbitraj este limba engleză.

35.4 Autoritatea de desemnare este Secretarul General al Curții Permanente de Arbitraj.

35.5 Locul arbitrajului este Haga.

35.6 Deciziile Curții Permanente de Arbitraj au caracter obligatoriu asupra Părților implicate în diferend.

35.7 În scopul interpretării și aplicării Acordului în cazul apariției oricăror discrepante sau diferențe majore între terminologia utilizată în legislația Uniunii Europene și cea utilizată în legislația OACI sau alte documente, prevalează prevederile legislației Uniunii Europene.

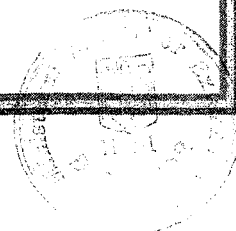
ARTICOLUL 36 AMENDAREA ACORDULUI

36.1 Consiliul de guvernare DANUBE FAB și oricare dintre Părți pot propune amendamente ale Acordului.

36.2 Toate amendamentele intră în vigoare în ziua primirii, pe canale diplomatice, a ultimei notificări scrise care confirmă faptul că Părțile au îndeplinit toate procedurile interne respective necesare pentru intrarea lor în vigoare.

ARTICOLUL 37 INCETAREA ACORDULUI

37.1 Fiecare Parte poate, în orice moment, să notifice în scris cealaltă Parte în legătură cu decizia sa de a înceta Acordul. O astfel de notificare va fi transmisă simultan către Consiliul de guvernare DANUBE FAB, OACI și Comisia Europeană.



37.2 Acordul încetează la un an după data primirii notificării de către cealaltă Parte, dacă nu se convine de comun acord asupra retractării ei, înainte de expirarea acestei perioade. În absența confirmării primirii notificării de către cealaltă Parte, se va considera că aceasta a fost primită după 14 (paisprezece) zile de la data primirii ei de către OACI.

37.3 Părțile decid și alocă în comun costurile rezultate în urma încetării Acordului.

37.4 Consecințele financiare care rezultă din încetarea Acordului sunt determinate printr-un acord special încheiat între Părți. Dreptul unei Părți de a înceta Acordul rămâne neafectat.

37.5 Consiliul de guvernare DANUBE FAB va lua măsuri de tranziție necesare pentru a se asigura că operațiunile în cadrul FAB continuă fără a fi afectate.

ARTICOLUL 38 ÎNREGISTRAREA

Acordul și orice amendament ulterior al acestuia vor fi transmise de către Părți la OACI.

ARTICOLUL 39 COMUNICAREA

Toate comunicările și documentele schimbate între Părți în legătură cu DANUBE FAB vor fi în limba engleză.

ARTICOLUL 40 INTRAREA ÎN VIGOARE ȘI TERMENUL DE APLICABILITATE

40.1 Acordul intră în vigoare la data primirii, pe canale diplomatice, a ultimei notificări scrise, care confirmă faptul că Părțile au îndeplinit procedurile interne cerute pentru intrarea în vigoare a Acordului.

40.2 Acordul nu este restricționat din punct de vedere al timpului.

CAPITOLUL XII PREVEDERI TRANZITORII

Dacă în Acord nu este prevăzut un anumit termen, toate regulile de procedură sau alte documente prevăzute în prezentul Acord sunt adoptate de către organismele competente nu mai târziu de 60 (șaizeci) de zile de la intrarea în vigoare a Acordului.

DREPT PENTRU CARE subsemnații, împuterniciți în acest sens de guvernele lor, semnează prezentul Acord.

Semnat la *București*..... în data de *12. decembrie 2011* în două exemplare originale, fiecare în limbile română, bulgară și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul apariției oricăror divergențe de interpretare, textul în limba engleză prevalează.

PENTRU
ROMANIA

PENTRU
REPUBLICA BULGARIA

COPIE CONFORMĂ CU ORIGINALUL

P. VICTORIA GAVRILESCU

DIRECTOR

POI

